

E3 - Acquisition

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Michio

If I want to acquire a large sum of money, I'll have to hunt bandits.

[00:09] Michio

The question is how I'll do it.

[00:11] Michio

Depending on the circumstances, I could end up facing multiple bandits at once.

[00:17] Michio

But this time, I won't be attacking a distracted opponent.

[00:21] Michio

Am I strong enough to do it?

[00:24] Michio

No, I have to.

[00:26] Michio

Job Settings.

SIGN Equipped Jobs

SIGN Jobs

SIGN Villager: Lv 5

Hero: Lv 2

Explorer: Lv 3

Thief: Lv 3

Warrior: Lv 1

Swordsman: Lv 1

Merchant: Lv 1

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

[00:28] Michio

Hey, I've got more new jobs.

[00:31] Michio

How's Warrior?

SIGN Warrior: Lv 1

Effects: Minor Endurance Increase

Tiny HP Increase

Skill: Rush

[00:33] Michio

It has stronger effects than Villager, and it's got a skill.

[00:36] Michio

I'll keep Hero, and...

SIGN Explorer

SIGN Hero

SIGN Thief

[00:39] Michio

Given what I'm about to do, this is the best setup.

[00:46] Michio

Starting tomorrow, I'll be walking.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

SIGN 3 Days to

Purchase Roxanne

[02:30] Michio

Identify.

SIGN Priest

SIGN Villager

SIGN Adventurer

SIGN Adventurer

SIGN Villager

SIGN Villager

[02:36] Michio

None here.

[02:39] Michio

But having access to Identify is a huge advantage.

[02:41] Michio

I can tell at a glance who's a bandit.

[02:44] Villager A

The bandits?

[02:45] Villager B

Yeah. Word is, they're being taken out one after another.

[02:48] Villager A

Maybe they're getting revenge.

[02:51] Villager A

It's probably those guys who were chased out of the slums to the north.

[02:54] Michio

The slums?

[02:56] (Flashback) Somara

Mr. Michio, try not to look around too much.

[02:59] (Flashback) Somara

There are some unsafe areas around here.

[03:03] (Flashback) Somara

There are brothels, as well,
but I wouldn't recommend going inside them.

[03:12] Michio

Teleport.

SIGN The Slums

[03:18] Michio

The air here is different.

[03:19] Michio

It smells like sewage.

[03:22] Michio

*In addition to being the
endpoint of the sewer,*

[03:25] Michio

it's also where outcasts and wretches end up.

[03:28] Michio

Identify.

SIGN Villager

SIGN Villager

SIGN Villager

[03:30] Michio

I don't see any bandits.

[03:32] Michio

Are they being cautious?

[03:34] Michio

*I suppose bandits wouldn't boldly
walk around in broad daylight.*

[03:39] Michio

This stench alone is going to make me sick.

[03:41] Michio

Teleport.

[03:43] Michio

I'll check it out again at night.

[03:53] Michio

*I stopped becoming depressed even
after repeated uses of Teleport.*

[03:57] Michio

*Must be because of the levels
I gained fighting that battle.*

[04:01] Michio

*I turned that potential
disaster into good fortune.*

[04:04] Michio

*I should be able to handle some
bandits even if the worst happens.*

[04:08] Michio

Time to resume exploring.

[04:14] Innkeeper

Going back into the labyrinth?

[04:15] Michio

Yeah. Hold onto my key for me.

[04:18] Innkeeper

Sure thing.

[04:19] Innkeeper

You're working hard, aren't you?

[04:22] Innkeeper

You don't need a lantern?

[04:31] Michio

I'm glad I borrowed this.

[04:33] Michio

It only illuminates the area right around my feet, but it's better than not having it.

[04:38] Michio

This is my first time out on the town at night.

[04:40] Michio

Is there anything different at night?

[04:42] Michio

Identify.

SIGN Villager

SIGN Villager

SIGN Warrior

SIGN Villager

SIGN Villager

SIGN Villager

[04:47] Michio

Still no bandits.

[04:49] Michio

I thought they'd be around at night. Oh, well.

[04:58] Michio

What is that?

SIGN Red Light District

[05:05] Michio

This is totally different from the red light district during the day.

[05:10] Michio

The lights at night make it seem so much more dazzling.

[05:19] Michio

Calm down, calm down.

[05:24] Michio

Think about it.

[05:26] Michio

I could get ripped off.

[05:31] Michio

*And I can't imagine there's anyone
here as beautiful as Roxanne.*

[05:37] Michio

Not entering a shop is the right choice.

[05:49] Michio

Identify.

SIGN Bandit

[05:53] Michio

Found one.

[06:03] Michio

He's definitely heading towards the slums.

[06:18] Michio

Are there no other bandits?

[06:23] Michio

Identify.

SIGN Bandit

SIGN Bandit

SIGN Bandit

SIGN Bandit

SIGN Bandit

[06:29] Michio

If there are lookouts posted outside,

[06:31] Michio

*then that single-story house must
be the bandits' headquarters.*

[06:34] Michio

Teleport.

[06:39] Lv9 Bandit

Yeah, we've got Hugo to thank for that.

[06:42] Michio

Did he just say Hugo?

[06:45] Michio

*I think the bandit boss I beheaded
in the starting town was Hugo.*

SIGN Identify

SIGN Hugo

SIGN <Male 38 Years Old>

Thief: Lv 41

Equipment: Iron Sword

Thief's Bandanna

Iron Armor

Leather Boots

[06:52] Michio

*Which means he's one of the remaining
bandits who were chased out of town*

[06:57] Michio

or an associate of Hugo.

[06:59] Michio

I need to do more research.

SIGN 2 Days to

Purchase Roxanne

[07:04] Michio

*I see. I'm starting to get a sense
of what this town's like at night.*

[07:09] Michio

*Perhaps because people
typically stay overnight,*

[07:11] Michio

*the businesses in the red
light district close early,*

[07:13] Michio

starting with shops that attract customers.

[07:16] Michio

Then the bandits come out to play.

[07:19] Michio

*Like guards, they either patrol the town
and stand at crossroads or carouse at bars.*

[07:26] Michio

*Even the bandits must have
groups and territories.*

[07:31] Michio

*And they avoid interacting with
each other to an unnatural degree.*

[07:34] Michio

*That guy who was standing in basically
the same place yesterday is one of them.*

[07:38] Michio

It's not much, but this area must be his.

[07:43] Michio

Even if I hunted his group,

[07:46] Michio

*the other groups would see it as someone
else's problem and wouldn't make a fuss.*

[07:53] Michio

*If individual groups avoid interacting
with each other, then I can make it work.*

SIGN Vale

Vale Restaurant

[08:03] Innkeeper

Welcome back.

[08:05] Innkeeper

You were out late in the labyrinth.

[08:07] Innkeeper

Have something to eat.

It's on the house.

[08:11] Innkeeper

The murders?

[08:13] Innkeeper

Those murders, huh?

[08:15] Innkeeper

There's a power struggle between the bandits who live in the slums of this town.

[08:19] Michio

I heard it was revenge.

[08:22] Innkeeper

You know about that?

[08:25] Innkeeper

Between you and me, that's made up.

[08:28] Michio

Oh?

[08:29] Innkeeper

A little while ago, there was a change in leadership within a certain group.

[08:32] Innkeeper

There was a succession dispute and the losing faction was run out of town.

[08:37] Michio

There are bandit factions?

[08:39] Innkeeper

The men who were killed the other day

[08:41] Innkeeper

were bandits who won the succession dispute and remained in town,

[08:45] Innkeeper

but they're being targeted by other groups, too.

[08:47] Michio

So they're making it look like the work of the banished bandits

[08:50] Michio

and using this opportunity to take them down?

[08:53] Innkeeper

Maybe, maybe not.

[08:55] Innkeeper

There might be some trouble over in the slums,

[08:58] Innkeeper

but this area is safe, under the watchful gaze of the knights.

[09:06] Michio

I avoided entering the bandits' hideout without knowing what was going on.

[09:10] Michio

If I end up talking to the bandits, then it'll be easier to work something out.

[09:19] Michio

Roxanne...

[09:21] Michio

Her branches so heavy with enormous fruit...

[09:28] Michio

I'll peel them ever so gently...

[09:32] Michio

And taste them...

[09:40] Michio

They're hard?

[09:45] Michio

Sho harf...

[09:50] Michio

I was so nervous, I didn't get much sleep.

[09:53] Michio

But now's a good time.

[09:56] Michio

I've got my Thief's Bandanna.

[09:58] Michio

I can equip Durandal anytime, too.

SIGN 1 Day to

Purchase Roxanne

SIGN The Slums

[10:12] Michio

You got a minute?

[10:18] Lv9 Bandit

Who are you?

[10:19] Michio

No one suspicious.

[10:20] Michio

I'm definitely extremely suspicious.

[10:22] Michio

I want to ask you something.

[10:25] Lv9 Bandit

That's...

[10:26] Michio

Give me the information I want, and it's yours for one gold coin.

[10:30] Lv9 Bandit

One, huh?

What do you want to know about?

[10:33] Michio

He's interested.

[10:34] Michio

*So it's true that bandits will
shell out 10 to 20 thousand nars.*

[10:39] Michio

Tell me about Hugo.

[10:42] Lv9 Bandit

Apparently, our brother Hugo was killed.

[10:46] Michio

I see. The man's dead, huh?

[10:49] Michio

Could you tell me more about that?

[10:53] Lv9 Bandit

Wait here.

[10:55] Michio

Sure, got it.

[11:03] Michio

His allies must be in that room.

[11:06] Michio

I'll remember that.

[11:08] Lv9 Bandit

Our boss knew Hugo, too.

[11:12] Lv9 Bandit

He's sleeping right now, but you
should introduce yourself later.

[11:15] Michio

Good idea.

[11:17] Lv9 Bandit

The money's in my room.

[11:18] Lv9 Bandit

Can we talk in there?

[11:20] Michio

Sure.

[11:21] Lv9 Bandit

Come in.

[11:25] Lv9 Bandit

This is it.

I'll give you the money here.

[11:34] Lv9 Bandit

First, could I confirm that's
really a Thief's Bandanna?

[11:39] Lv9 Bandit

I didn't get a good look at it earlier.

[11:41] Michio

Sure.

[11:49] Lv9 Bandit

There was a succession
dispute a short while ago.

[11:52] Lv9 Bandit

He was supposed to take over,

[11:55] Lv9 Bandit

but some other factions joined
forces and drove him out of town.

[12:00] Lv9 Bandit

They say Hugo attacked some
village after that and failed.

[12:06] Lv9 Bandit

What an idiot.

[12:08] Lv9 Bandit

There's no point in trying to run.

[12:11] Lv9 Bandit

Nobody saw me bring you here.

[12:14] Lv9 Bandit

I don't know where you got that,

[12:16] Lv9 Bandit

but with a Thief's Bandanna,
I could get even more done.

[12:20] Lv9 Bandit

Hand it over.

[12:21] Michio

So this was your intention from the start.

[12:24] Michio

Not that I didn't know.

[12:26] Lv9 Bandit

Bah!

[12:27] Lv9 Bandit

You don't have a weapon.
What do you think you can do?

[12:30] Michio

Well, I'll give you this bandanna.

[12:36] Lv9 Bandit

What are you doing?!

[13:09] Michio

Identify.

[13:11] Michio

Two in the back, two in front.

SIGN Identify

SIGN Nina

SIGN <Female 28 Years Old>

Thief: Lv 14

SIGN Identify

SIGN Evan

SIGN <Male 36 Years Old>

Thief: Lv 38

SIGN Identify

SIGN Nora

SIGN <Female 24 Years Old>

Thief: Lv 11

SIGN Identify

SIGN Conrad

SIGN <Male 34 Years Old>

Thief: Lv 35

[13:14] Michio

None of them are exceptionally high level. Perfect.

[13:19] Michio

His legs are down here.

[13:23] Michio

Which means his head's up here.

[13:26] Michio

Slowly, so he doesn't wake up.

[13:31] Michio

Is his neck around here?

[13:37] Michio

Judging by all the blood, I must've cut an artery.

[13:42] Michio

He's a level 38 bandit.

[13:44] Michio

I'm sure there's a decent bounty on him.

[13:50] Michio

Who's next?

[13:52] Michio

Even if something unexpected occurs, worst case, I can teleport out of here.

[13:59] Michio

Crap! She made a sound.

[14:01] Nora

Who's there?

[14:13] Michio

The last one noticed that.

[14:16] Michio

Identify.

SIGN Identify

SIGN Conrad

SIGN <Male 34 Years Old>

Thief: Lv 35

Equipment: Copper Sword

[14:21] Michio

This puts me at a disadvantage. Teleport.

[14:27] Michio

*He'll assume I'm still inside
the room and call for help.*

[14:32] Michio

I need to time my movements with the door's.

[14:35] Michio

I can't afford to screw this up.

[14:37] Michio

One, two...

[14:42] Michio

All right.

[14:48] Michio

His left hand is the one I'm holding.

[14:56] Michio

Did the other bandits notice?

[14:58] Michio

*I don't detect any more
bandits inside the room.*

[15:01] Michio

*But it'll be difficult to retrieve
the female bandit's hand now.*

[15:05] Michio

Three is the most I can handle.

[15:08] Michio

I can't take on any more risks.

[15:10] Michio

Teleport. To the labyrinth.

[15:14] Michio

All right. I did it.

[15:21] Michio

I finally did the unthinkable.

[15:27] Michio

*No, it's probably because I'm low on
MP from teleporting a bunch of times.*

[15:33] Michio

If I can just defeat some monsters...

[15:40] Michio

I should be at max MP by now.

[15:48] Michio

No.

[15:50] Michio

*In this world, killing bandits
shouldn't be a big deal.*

[15:56] Michio

This world is different

from the one I came from.

[15:59] Michio

*There are no police, laws,
or human rights to protect us.*

[16:05] Michio

This was my only option.

[16:12] Michio

The bandits won't make a fuss over this.

[16:15] Michio

*If word gets out that their
leaders were killed,*

[16:17] Michio

the other bandits might come after them next.

[16:21] Michio

*More importantly, how am
I going to cash these in?*

[16:25] Michio

I just recently claimed a bounty.

[16:27] Michio

*If I bring more of these in back to back,
I might attract the attention of the knights.*

[16:32] Michio

Should I take their cards to another town?

[16:34] Michio

No, wait. What if they question me?

[16:38] Michio

*They might ask me about the circumstances
under which I killed the bandits.*

[16:41] Michio

*Wouldn't they find it suspicious that I
didn't bring them to my own town's knights?*

[16:46] Michio

It's no use.

[16:48] Michio

My head's all screwed up.

[16:51] Michio

*I don't know what will happen,
but one thing's for certain.*

[16:54] Michio

*It's looking more likely
that I'll acquire Roxanne.*

[16:58] Michio

I did everything I could.

[17:01] Michio

I did everything.

SIGN Last Day to
Purchase Roxanne

[17:13] Michio

I slept better than I expected.

[17:16] Michio

Now, then...

[17:21] Michio

I should minimize the number of people who recognize me, just in case.

[17:26] Michio

It'd be easier if I knew a knight who was familiar with the situation.

[17:32] Michio

It's him.

[17:34] Michio

He was there when I claimed my first bounty.

[17:39] Michio

Hey.

[17:40] Male Knight

Hello.

[17:42] Michio

Some guys picked a fight with me last night.

[17:45] Michio

Apparently, they were bandits.

[17:47] Male Knight

Bandits?

[17:49] Michio

I fought back and killed them, of course.

[17:51] Male Knight

How unfortunate.

[17:54] Male Knight

May I take a look at your Intelligence Card?

[17:57] Michio

Sure.

[17:59] Male Knight

Will of the swiftly flowing spirits,

[18:01] Male Knight

steady breath of wisdom.

[18:03] Male Knight

Open Intelligence Card.

[18:08] Male Knight

All good.

[18:12] Male Knight

I'll go examine these.

[18:17] Michio

He didn't ask any questions. Success.

[18:20] Michio

I had the same thought last time,

[18:22] Michio

*but I guess that's how bandits
are regarded in this world.*

[18:27] Male Knight

I was able to confirm they
belonged to three bandits.

[18:31] Male Knight

Two of them had bounties on them.

[18:35] Michio

Thank you.

[18:36] Michio

That was easier than I expected.

[18:42] Michio

How many gold coins did I get?

[18:45] Michio

One, two...

[18:52] Michio

There's more than seven in here.

[18:54] Michio

*With the 33 gold coins and 228
silver coins I've already got,*

[18:58] Michio

I can buy Roxanne.

[19:04] Alan

I knew you could do it.

[19:07] Michio

Sorry about all the silver coins.

[19:09] Alan

That's not a problem.

[19:11] Alan

I'll be taking these.

[19:14] Alan

I'll bring her to you right away.

One moment, please.

[19:24] Michio

He's taking a while.

[19:28] Alan

Thank you for waiting.

[19:29] Alan

This is Roxanne, the girl you requested.

[19:39] Roxanne

Thank you.

[19:43] Michio

Nice to meet you.

[19:45] Roxanne

Yes, Master. However,

I must apologize to you for one thing.

[19:51] Michio

What?

[19:52] Michio

Is she going to spring on me now that she was working with the slave trader?

[19:56] Michio

Or that she didn't want me to buy her?

[20:01] Roxanne

I believed you'd come for me and waited for you.

[20:06] Roxanne

But I doubted you once.

[20:10] Roxanne

I thought you might not come for me.

[20:16] Roxanne

Please forgive me.

[20:17] Roxanne

Otherwise I don't deserve to be purchased by you.

[20:24] Michio

As of today, you shall be known as Melos-anne.

[20:28] Michio

Raise your head.

[20:33] Michio

It's not a problem.
Don't worry about it.

[20:36] Roxanne

Yes, Master.

[20:37] Alan

Roxanne, go to the customer.

[20:46] Alan

Let us establish a contract.

[20:50] Alan

May I see your Intelligence Cards?

[20:53] Michio

Yeah.

[20:53] Roxanne

Yes, sir.

[20:54] Alan

Will of the swiftly flowing spirits,

[20:57] Alan

steady breath of wisdom.

[20:58] Alan

Open Intelligence Card.

[20:58] Michio

I should've given up on Roxanne at least once, too.

[21:03] Michio

Then we'd be even.

[21:05] Michio

*Not that I could've given
up on someone so beautiful.*

[21:10] Alan

The contract is sealed.

[21:14] Alan

Please take a look each
other's Intelligence Cards.

[21:17] Roxanne

Yes, sir. Here.

SIGN Roxanne <Female 16 Years Old> Beast Warrior - Slave

Owner: Kaga Michio

[21:22] Michio

I see. I can tell we've signed a contract.

[21:25] Michio

*Which means the slave trader
wasn't a con artist.*

[21:30] Roxanne

May I?

[21:33] Michio

There's nothing on here I
wouldn't want you seeing.

[21:39] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Kaga Michio <Male 17 Years Old> Explorer - Free Man

Owned Slaves: Roxanne

[21:40] Michio

My job is set to Explorer.

[21:42] Michio

So your card displays your first job.

SIGN Kaga Michio <Male 17 Years Old>

Owned Slaves: Roxanne

[21:45] Michio

And this shows that I own her.

[21:49] Alan

Thank you for purchasing one of our slaves.

[21:52] Michio

Finally...

[21:53] Alan

As of today, you are Roxanne's owner.

[21:58] Michio

Finally...

[22:00] Michio

Finally, I've acquired Roxanne.

SIGN in the Labyrinth of Another World

Revision #1

Created 2024-04-05 19:06:44 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:06:45 UTC by whimsee